



Politik ass. Ech kéint mer virstellen, dass de Fonds de compensation och interesséiert wär, Logementer ze kafen.

Dat Eenzezt, wat ee muss am Sënn hunn, dat ass, dass de Fonds de compensation, dee gé-riert jo d'Surplusse vun eiser Pensiounskeess an hien huet do Kritäre vu Rendement. En ass also net do, fir Sozialpolitik ze maachen, en ass awer do, fir justement de Rendement vun deenen Avoiren, déi en do huet, esou gutt wéi méiglech ze maachen.

Mä d'Iwwerleeung, vu dass de Logement esou eng grouss Préoccupation ass am Land, soll een op jidde Fall féieren.

Ech soen lech alleguerte Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci dem Här Finanzminister.

Domat wäre mer um Enn vun den Diskussiounen a mer géifen iwwert den Ensemble vum Projet de loi 6765 ofstëmmen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6765 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. An dann d'Procuratiounen. A schonn ass de Vote ofgeschloss.

Jo, et ass méiglech, dass ech een net erfaast hunn. Huet een net kënnen ofstëmmen?

Ech hunn 59... Den Här Gibéryen. Also 60. Unanime ass de Projet de loi 6765 ugehall.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes (par M. Laurent Mosar), Claude Wiseler (par Mme Octavie Modert), Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany (par M. Justin Turpel).

Ass d'Chamber d'accord, fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Ech soen lech Mrci.

Da géife mer zu deem Punkt kommen, wou erëm eng Kéier de Guy Arendt als Rapporteur virgesinn ass a wou e senger Zäit viraus war. Et geet dës Kéier ëm de Projet 6764 iwwert d'Cité policière.

5. 6764 - Projet de loi relatif à l'acquisition de l'immeuble «Cité policière Grand-Duc Henri - Kalchesbréck»

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Guy Arendt (DP), rapporteur.**- Richtig. Här President, am Fong ass mer eppes gelongen, ech hu mech ëmmer gefrot, ob ee kéint den Ordre du jour esou ëmwiesselen. Et ass mir jo dann dës Kéier gelonge gewiescht.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Et ass awer fir d'Éischt a fir d'Lescht!

(Hilarité générale)

► **M. Guy Arendt (DP), rapporteur.**- Ech versprechen lech dat.

Gutt, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi vun der Cité policière ass och ufanks Januar vum Finanzminister déposéiert ginn. D'Chambre des Salariés huet en Avis ofginn. De Statsrot och. An d'Finanz- an d'Budgets-kommissioun huet de schréffleche Rapport an hirer Sëtzung vum 13. Mäerz ugehall.

Am Gesetzesprojet haut de Mëtteg geet et drëms, der Regierung ze erlaben, d'Gebai vun der Cité policière op der Kalchesbréck ze kafen, an dat am Wäert vun eppes iwwer 86 Milliounen Euro. Dat si sécherlech vill Suen. Mä wann de Stat dëst Gebai elo keeft, amplaz weider ze lounen an en deiere Loyer ze bezuelen, huet dat eng Rei Avantagen, an haaptsächlech finanzieller Natur.

Éischstens, iwwert d'Jore sinn Investitiounen vun ëm déi néng Milliounen Euro an dëst Gebai gestach ginn, an dat, fir et mat där Technik auszerüsten, déi eis Police brauch, fir effikass schaffen ze kënnen. Et ass an deem Sënn besser, mir hunn et selwer, well mer da sécher kënne sinn, dass mer dat Material op där Plaz notze kënnen. De Stat ass dann och sécher, dass en net ënner Drock ka gesat ginn an de Kontrakt nëmmen zu onméigleche Konditiounen kéint verlängert ginn.

Ech mengen, jiddwereen heibanne weess, wéi wichteg eis Police ass. An duerfir ass et ëmsou méi wichteg, dass mer hir Gewëssheet ginn, dass se an deene kommende Joren esou weiderschaffe ka wéi bis elo. Et wär hinne bestëmmt net gehollef, wa se an e puer Joer plënnere missten.

Zweetens, andeems de Stat selwer Propriétaire ass, fällt dee jährelche Loyer an der Héicht vu 6,3 Milliounen Euro ewech. Wann ee weess, dass den Immeuble an engem ganz gudden Zoustand ass a mer elo 86 Milliounen derfir gi wäerten, dann dauert et keng 15 Joer, bis mer duerch dës Transaktioun Sue spueren wäerten. Dat Gebai ass awer geschat, fir 50 Joer kënnen duerzehalen.

Mir mussen zwar elo eemol bezuelen, mä duerno hu mer vill manner Dépensë mam Gebai. D'DP huet schonn, zënter Laangem, gesot, dass eise Stat effizient funktionéiere misst. Hei ass genau esou e Beispill, wou mer déi effentlech Ressourcë relativ einfach besser asetze kënnen an dat och wäerten.

Just nach eng kuerz Bemierkung zur Reform vum Gesetz. Dës Measure stoung d'lescht Joer schonn am Zukunftspak. An de Statsrot huet dann awer proposéiert, dass dëst iwwer e separat Gesetz sollt gemaach ginn a misst gemaach ginn. Et ass dëst Gesetz, wat mer haut de Mëtteg virleien hunn. Duerch de Kaf vum Policegebai op der Kalchesbréck gi mer der Police Planungssecherheet an dem Stat d'Méiglechkeet, de jährelche Loyer anzespieren. Domadder fänke mer direkt zwou Mécke mat engem Schlag.

Ech soen dem Finanzminister a senge Leit Merci fir déi produktiv Zesummenaarbecht a ginn den Accord vun der DP-Fraktioun zum virleiede Projet an ech soen lech Merci fir d'No-lauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci dem Här Arendt. An dann huet d'Wuert direkt erëm den Här Roth.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

Discussion générale

► **M. Gilles Roth (CSV).**- Merci, Här President. Och dem Guy Arendt Merci fir säin zweete Bericht, dës Kéier iwwert déi richtig Cité policière.

Dat Wichtigst virop: D'CSV steet zu dësem Kaf vun deem Gebai. Mir sinn eigentlech prinzipiell der Meenung, dass de Stat sollt, besonnesch wann et ëm Ministère geet oder och Institutiounen oder Servicer, déi sougenannt „fonctions régaliennes“ fir de Stat exercéieren, dass dann de Stat sollt déi Gebailechkeeten, wou déi Servicer ënnerbruecht sinn, kafen.

Hei drängt sech de Kaf eigentlech ëmsou méi op, well fir d'Police par définition duerch hir Missioun gréisser Emännerungsarbechten an der Zäit gemaach gi sinn, an och d'Police sech, egal wat fir e Propriétaire, eigentlech do kengem Drock ausgesat soll fillen, wa se herno misst e Bail verlängeren.

En éischte Punkt ass deen, dass sécherlech duerch en Ukaf vu Gebailechkeeten oder Immobilien dem Stat seng Liquiditéiten erofginn. Et muss een awer ëmmer bedenken, dass, grad ewéi bei Gemengen oder aner effentlechen Institutiounen och, e Géigewäert do ass. An ech mengen, mat Immobilien, déi an der Stad oder an direktem Émlaf vun der Stad leien, geet eigentlech de Wäert vun den Immobilien net onbedéngt erof.

Den zweete Punkt ass deen, dass och den Ukaf vun dësem Gebai ursprénglech an dem Spuerpak virgesi war; et war déi sougenannte Spuermoosnam 51. Aus formelle Grënn huet och hei de Statsrot drop opmierksam gemaach, dass den Artikel 99 vun der Verfassung strikt ze liese wier an dass een duerfir misst e Spezialgesetz schafen, wat mat dësem Projet de loi geschitt.

Ech wëll awer soen, dass mir als CSV net nëmmen aus deem formelle Grond, mä och aus deem materielle Grond sengerzäit drop opmierksam gemaach haten, dass fir eis dat hei keng Spuermoosnam ass. Et ass richtig, wéi de Guy Arendt ënnerstrach huet, dass ee mëttelfristeg net méi de Loyer vu 6,3 Milliounen Euro wäert bezuelen. Mä fir dass een dozou kënnt, muss een der awer fir d'Éischt emol 86 Milliounen bezuelen, nämlech d'Uschafungskäschte vun deem Gebai.

Et ass och esou, dass et eigentlech keng Fiche financière gëtt - et ass keng Kritik, dat ass wahrscheinlech net an de legislative Prozess mat agefloss -, wou schwaarz op wäiss verdäitlecht wier, firwat dësen Ukaf sech eigentlech finanziell géif lounen. Och mécht d'Chambre de Commerce, d'Handelskummer, mengen ech, zu Recht drop opmierksam, dass een net eng Oplëschung huet vun den Niewekäschten, déi mat dem Ukaf och vun esou engem Gebai verbonne sinn.

Ech mengen, déi Observatioun, déi kann een deelen. Dat ass awer fir eis als CSV-Fraktioun keng Ursach, fir dëse Projet de loi net ze stëmmen. Notamment opgrond vun den Explikatiounen, déi vum Finanzministère an der Finanzkommissioun geliiwwert goufen, nämlech, dass een hei an der Branche generell e Rendement huet, oder soll hunn, vu 5,5%. A wann een de Loyer vu 6,3 Milliounen Euro héich-rechent, da géif een op en De-facto-Präis vun 110 Milliounen Euro kommen.

Et muss een natierlech dann och d'Amortissementer vun deem Gebai, wat eng gewëss Zäit schonns a Betrib ass, ofrechnen, soudass fir eis dee Präis justifiéiert ass. An duerfir ginn ech och d'Zoustëmmung vun eiser Fraktioun zu dësem Gesetzesprojet.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci dem Här Roth. An d'Wuert huet direkt den Här Fayot.

► **M. Franz Fayot (LSAP).**- Jo, Merci, Här President. Ech géif och dem Guy Arendt gär nach eng Kéier Merci soe fir säi Rapport, schréfflech a mëndlech, zu dësem Projet de loi. An ech géif den Accord och gi vu menger Fraktioun heizou.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. An d'Wuert geet direkt weider un den Här Kox.

► **M. Henri Kox (déi gréng).**- Majo, nach eng Kéier Merci dem Guy Arendt fir de mëndlechen a schréffleche Rapport zu dësem Projet. An ech bréngen och direkt den Accord vun der grënger Fraktioun.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. A leschten ageschriwwene Riedner ass den Här Turpel.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).**- Merci, Här President. Mir stëmmen dee Projet de loi, mir stëmmen deem zou, och well mer ganz einfach der Meenung sinn, dass effentlech Déngschtleeschungen sollen an effentlecher Hand sinn. An net nëmmen d'Déngschtleeschungen, mä och d'Gebai sollen an effentlecher Hand sinn, net nëmmen déi an hoheitsrechtliche Beräicher, wéi den Här Roth gesot huet, mä och déi, wat d'Schoulen ugeet, den Transport an esou weider. An zu den effentlechen Déngschtleeschungen gehéiert d'effentlech Sécherheet ganz kloer mat dran.

Effentlech Sécherheet ass eng effentlech Déngschtleeschung, déi soll garantéiert ginn. An duerfir ass et och normal, dass och d'Police soll Gebai hunn, wou se dat kënne maachen. An et ass eng schlecht Tendenz, déi doranner besteet, fir effentlech Sécherheet, esou wéi verschidde Gemengen dat sech amgang sinn ze iwwerleeën, ze privatiséieren. Duerfir brauch d'Police déi noutwendeg Leit an déi noutwendeg Gebai, fir déi Tendenz ze verhënnern, wat net onbedéngt heescht, dass ech ëmmer mat allem d'accord sinn, wat d'Police mécht. Mä dat ass eng aner Diskussioun.

Ech hunn awer eng Fro an deem Zesummenhang, also elo net vun dem Amortissement, well dat schéngt mer relativ plausibel awer ze sinn, dass, wann een hei op eng Period vun 20 Joer rechnet mat den Amortissementer, dat ongeféier opgeet an d'Gebai dann awer nach e Wäert huet, deen awer net null ass.

Mä ech hunn nach eng aner Fro, dat ass déi: Eent vun den Argumenter ass dat, dass hei néng Milliounen an d'Technik investéiert gi sinn, wat jo sécherlech och noutwendeg ass, och wann ech vläicht do net mat allem d'accord sinn, wat an der Technik geschitt, mä dat ass och erëm eng Kéier eng aner Diskussioun. Déi sinn investéiert ginn. Dat gëtt elo als Ursach geholl, fir ze soen: Et ass besser, et iwwerhëlt een d'Gebai, wéi dass ee sech ënner Drock setze léisst, fir en héije Loyer ze bezuelen oder op eng aner Plaz ze plënnern.

Da stellt sech awer d'Fro, wien dee Fait accompli eigentlech a wien déi Décisioun geholl huet,

fir effektiv déi Investitioun an där Héicht ze maachen, déi een elo soll dozou bréngen, fir eigentlech missten d'accord ze sinn, fir dat Gebai ze iwwerhuelen, wann een net gréissere Schued wëllt maachen.

Dat gesot, stëmme mir dem Projet zou.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. Domat si mer um Enn vun eiser allgemenger Diskussioun. An d'Wuert huet de Finanzminister.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances.**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech freeë mech och hei iwwert d'Unanimité iwwert dëse Gesetzesprojet.

Éischte Punkt: Et schéngt och e grouse Konsensus ze ginn, dass effektiv de Stat soll kucken, Propriétaire ze si vun deene Gebai, wou en effentlech Déngschtleeschungen ubitt. Dat gesäit d'Regierung och esou.

Den zweete Punkt ass eng gewësse Planungssécherheet fir d'Police. Dat schéngt mer effektiv extrem wichteg. Et ass eng Fonctioun régalienn. Et ass och vill an dat Gebai vum Stat selwer investéiert ginn. Dofir mengen ech, dass déi Investissementer eis dann an der Durée zerguttkommen.

Drëtte Punkt: Zum Präis, do sinn elo eng Rëtsch ganz richtig Saache gesot gi vu verschiddenen Orateuren, déi op verschidden Aart a Weisen op d'Konklusioun komm sinn, dass de Präis, dee mer bezuelen, e Präis ass, dee relativ no beim Marché ass, mä awer och relativ gënscht ass fir de Stat. De Calcul, dee mir och bei eis gemaach haten, ass deen, ze soen, dass een, wann een de Loyer kuckt vu 6,3 Milliounen, an de Präis, dee mer bezuelen, hu mer en fait mat 14 Joer Loyer den Akafspräis erreecht.

An déi meescht Experte soen engem, dass, wat ee méi ënner 20 Joer kënnt, wat de Präis e gënschtegen ass. Et kann een de Calcul natierlech och mat de Präisser maachen, wéi e vum Här Roth gemaach ginn ass. Alles dat geet op a beweist, dass dat doten e gudden Investissement ass. Et ass jo kloer och, dass dëse Projet de loi muss gekuckt ginn am Zesummenhang mat deem, dee mer virdu gestëmmt hunn, wou mer fonnt hunn, dass, wa mer effektiv en Aktiva verkafen, och direkt en anert kafen, soudass dat sech bal kompenséiert.

An zum Schluss wëllt ech dann dem Rapporteur, dem Guy Arendt, Merci soe fir seng ausféierlech Kommentaren, souwuel mëndlech wéi schréfflech.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci och dem Här Finanzminister.

Mir géifen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6764 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6764 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwuer.

De Projet de loi 6764 ass unanime ugehall.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden (par Mme Octavie Modert), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany (par M. Justin Turpel).

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.



Mir géifen dann op eisen nächste Projet iwwer-
goen. Dat ass de Projet 6767 iwwert d'TVA.
Erëm eng Kéier ass d'Riedezäit nom Basis-
modell festgeluecht. An d'Wuert huet d'Rap-
portrice, d'Madame Joëlle Elvinger.

6. 6767 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **Mme Joëlle Elvinger** (DP), rapportrice.-
Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hä-
ren, ech maachen lech op dëser Plaz de Rap-
port zu engem Gesetzestext, deen zwou Modi-
fikatioune vum TVAs-Gesetz vun 1979 virgesäit.
De Projet ass de 15. Januar 2015 vum Finanz-
minister déposéiert ginn. D'Chambre des Sala-
riés huet hiren Avis den 23. Januar ugehall an
de Statsrot huet säin Avis de 24. Februar finali-
siert. Den Avis vun der Chambre de l'Agricul-
ture datéiert vum 3. Mäerz 2015. D'Finanz- an
d'Budgetskommissioun huet dunn hire Rapport
an der Sëtzung vum 13. Mäerz ugehall.

Här President, just virop: De Gesetzesprojet,
iwwert dee mer hei diskutéieren, betrëfft eng
aner Mesure wéi déi Mesure aus dem Zukunfts-
pak, déi och d'Bauere betrëfft huet. Dat just fir
kloerzestellen, dass et sech hei ëm eng reng
technesch Adaptatioun handelt. Ech wëll och
duerfir net allze vill an den Detail goen.

Op där enger Säit gëtt de sougenannten Taux
de compensation du régime d'imposition for-
faitaire de l'agriculture et de la sylviculture vun
elo 10% op 12% eropgesat. Dës Annerung be-
trëfft souwuel d'Bauere wéi och d'Wënzer an
d'Pépinieren an dréit der néideger Evolutioun
vun deem Secteur Rechnung. Duerch dës
Erhéijung setze mer och dat ëm, wat déi res-
pektiv europäesch Direktiv virgesäit. Op där
anerer Säit wäert d'Produktioun vu Saatgut och
elo ënnert dëse Régime forfaitaire falen, wat bis
elo nach net de Fall war.

Här President, dëse Gesetzestext gesäit zwou
kleng Adaptatioune vum TVAs-Gesetz vir, déi
awer wichteg si fir eis Baueren a Wënzer. Duer-
fir soen ech och dem Finanzminister Merci a
ginn den Accord vun der liberaler Fraktioun an
ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.* - Merci
der Madame Elvinger. An éischte Riedner ass
den Här Gilles Roth.

Discussion générale

► **M. Gilles Roth** (CSV).- Merci, Här Pre-
sident. Ech ginn och den Accord vun der CSV-
Fraktioun, well dat hei ass, wéi d'Rapportrice
gesot huet, eng technesch Adaptatioun, déi
sech eigentlech...

(Coups de cloche de la présidence)

...aus der Adaptatioun vun den Tauxe vun der
TVA ergëtt.

An ech wëll nach eng Kéier soen, dass d'CSV
selbstverständlech d'Interesse vun eise Baueren
an eise Wënzer ënnerstëtzt.

Merci fir d'Nolauschteren.

(Interruptions diverses)

► **Une voix.** - Très bien!

(Brouhaha)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.* - Merci
och. An ech géif dann dem Här Arndt als
Nächstem d'Wuert ginn. Déi aner Kollege géif
ech bidden, Plaz ze huelen, fir dass een den Här
Arndt gesäit. Här Adam!

(Brouhaha)

► **M. Frank Arndt** (LSAP).- Merci, Här Pre-
sident. Fir d'Éischt der Rapportrice, der Ma-
dame Joëlle Elvinger, Merci fir de schrëftlechen
an de mëndleche Rapport. Ech wëll och vir-
ewechhuelen, dass mir natierlech och den Ac-
cord hei ginn zu dësem Projet de loi.

Mä et ass mer awer wichteg, dass een ernimmt,
dass dee Secteur e ganz wichtegen ass an dass
mer hei eng Moossnam huelen, wou et awer
drop higeet, dass mer de Bauere respektiv de
Wënzer oder deenen, déi ebe Planze schafen,
hëllefen. An ech denken, dass een an dem eko-
nomeschen Deel dat net därer vergiessen an
dass mer muer an de Plan-sectorielle jo nach
méi wäerten an d'Déift goen oder méi kënne
op d'Thema agoen.

Dofir ass et vu menger Säit awer ganz kloer, a
fir eis Fraktioun och kloer, dass et ee Secteur
ass, wou mer net dierfen d'Ziler aus den Ae
verléieren. An dofir ass et ganz wichteg, dass
deen heite Wee gesicht ginn ass, fir do anze-
gräifen. An dësem Sënn ass et och esou, dass
d'LSAP de Projet an deem Sënn begréisst an
eben och den Accord dozou gëtt.

Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.* - Merci
dem Här Arndt. Nächste Riedner ass den Här
Kox.

► **M. Henri Kox** (déi gréng).- Merci, Här Pre-
sident. Wéi meng dräi Virriedner gesot hunn,
et ass alles zu dësem Projet ausféierlech erkläert
ginn, an ech bréngen den Accord. Awer fir
d'Éischt wëll ech der Madame Elvinger Merci
soe fir de mëndlechen an de schrëftleche Rap-
port.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.* -
Merci. An dann huet d'Wuert direkt d'Regie-
rung.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Pierre Gramegna**, *Ministre des Fi-
nances.* - Merci, Här President. Dir Dammen an
Dir Hären, fir d'Éischt Merci der Madame Joëlle
Elvinger fir hire Bericht an hir mëndlech Aus-
féierungen.

Et ass en technesch Projet, dass ass ganz rich-
teg. Mä en ass awer fir de Secteur vun de
Bauern, vun de Wënzer, vun de Pépiniéristen
a vun deenen, déi Saatgutproduktioun maa-
chen, wichteg. An dofir wollt ech ënnersträi-
chen, dass mer och dofir séier gehandelt hunn,
fir dës Adaptatioun vum Taux forfaitaire ze
maachen. Well dat geschitt jo en fait am éisch-
ten Trimester vun deem Joer, nodeem d'TVA-
Erhéijung stattfonnt huet.

Ech wëll och ënnersträichen, dass d'Calcullen,
déi mer gemaach hunn, fir deen Taux forfai-
taire auszurechnen, op 11,61 erauskomm sinn,
an dass mer dat no uewen opgeronnt hunn,
och andeem mer am Sënn hunn, dass et fir
d'Bauern an d'Wënzer an d'Pépiniéristen net
ëmmer eng einfach Zäit ass. An dofir hu mir
datt dann och gemaach. Ech freeë mech, dass
mer och dofir hei Unanimitéit hunn.

Ech soen lech Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.* - Merci
dem Här Finanzminister.

Da géife mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet
de loi 6767 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6767 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Déi perséinlech Stëm-
men. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass
eriwwer.

De Projet de loi 6767 ass unanime ugehall.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie An-
drich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Fé-
lix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf,
Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch,
MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen,
M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert,
MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles
Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes,
Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine
Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol),
Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdig,
Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia
Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges
Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile
Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum,
Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme
Anne Brasseur (par Mme Simone Beissel), M. Lex
Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas,
Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et
Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox,
Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Ro-
berto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy
Reding;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany (par M. Justin
Turpel).

Ech ginn dann dervun aus, dass en och d'Dis-
pens vum zweete Vote kritt. Ass dat esou?

(Assentiment)

Dann ass dat esou decidéiert. Merci villmools.

Nächste Projet ass de Projet de loi 6696 iwwert
d'Brevet. An d'Wuert huet d'Madame Rap-
portrice Claudia Dall'Agnol.

7. 6696 - Projet de loi portant approbation de l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, signé à Bruxelles, le 19 février 2013

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP), rappor-
trice.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir
Häre Ministeren, léif Kollegeginnen a Kollegen,

den Accord, ëm deen et an dësem Projet de loi
geet, dee betrëfft eng eenheetlech Juridictioun
fir Breveten. En ass den 19. Februar 2013 zu
Bréssel ënnerschrifwe ginn, an zwar vu 25
Länner. Eisen Ausseminister, de Jean Asselborn,
huet de Projet de loi dozou de 16. Juni 2014
hei an der Chamber déposéiert. D'Aussepoli-
tesch Kommissioun huet mech dunn an hirer
Réunioun vum 6. Oktober datselwecht Joer zur
Rapportrice genannt. A ganzer zwou Woche
méi spéit, den 20. Oktober also, krut d'Kom-
missioun de Projet de loi scho virgestallt.

De Projet de loi ass am Zesummenhang ze gesi
mat de laangjährege Beméiunge vun der Euro-
päescher Unioun, fir e Brevet communautaire
ze schafen, deen nieft deem klasseschen euro-
päesche Brevet op Basis vun der Münchener
Convention sur le brevet européen vun 1973
bestoe sollt. Et ass drëms gaangen, e Brevet ze
schafen, deen net d'Nodeeler vum klassesche
Brevet européen huet. Dee klassesche Brevet
kann een zwar zentral fir verschidde Länner
beim Europäesche Patentamt ufroen, mä en
entsprécht am Endeffekt nëmme engem En-
semble vun nationale Breveten.

D'Procédure, déi ass och relativ deier an
opwenneg, notamment duerch déi gefuerdert
Iwwersetzungen. An am Fall, wou an e puer
Länner géint de Brevet verstouss gëtt, musse
juristesche Schrëtt an all deene beträffene Län-
ner geholl ginn, wat och erëm, wéi Der lech
kënnst virstellen, mat vill Opwand verbonnen
ass an deementspriedend och deier gëtt.

D'Aarbechten um Brevet communautaire, deen
déi grad beschriwwen Nodeeler behiewe soll,
lafe säit Jorzénge. An en Duerchbroch, deen
ass eis eréischt viru Kuerzem gelongen. En
Haaptproblem war ëmmer erëm d'Fro vun den
Iwwersetzungen an eben, wéi gesot, déi do-
madder verbonne Käschen.

Dat war och esou beim Projet de règlement
vun 2010 iwwert de Régime linguistique, dee
Spunien an Italien net akzeptéiert hunn. An
där Fro ass awer d'Unanimitéit am Conseil ver-
laangt. D'Situatioun war also erëm eng Kéier
blockéiert.

Dofir ass dunn 2011 decidéiert ginn, op de
Mechanismus vun der Coopération renforcée
zréckzegräifen, déi et engem Grupp vu Länner
erlaabt, méi wäit ze goen an an engem be-
stëmmten Beräich eben ze kooperéieren.

Déi zwee concernéiert europäesch Reglemen-
ter, eent iwwert de Brevet, genannt schliisslech
„Brevet européen à effet unitaire“, op lëtze-
buergesch „Europäesch Patent mat eenheetle-
cher Wirkung“, an dat anert iwwert d'Iwwer-
setzungsmodalitéiten, sinn am Januar 2013 a
Kraaft getrueden. Wierksam ginn déi zwee Re-
glementer dee Moment, wou och dat drëtt Ele-
ment vum Paquet „brevet“, den Accord iwwert
d'Jurisdiction unifié a Kraaft trëtt.

Den Accord relatif à une juridiction du brevet,
iwwert deen et bei dësem Projet de loi also
geet, ass kuerz duerno am Februar 2013 ënner-
schriww ginn. Et läit op der Hand, wa mer e
Brevet à effet unitaire hunn, deen a 25 Länner
wierksam ass, da brauch een och eng eenheet-
lech Geriichtsbarkeit. Esou kënne Verstéiss
géint e Brevet an enger eenzeger Geriichtspro-
zedur behandelt ginn an d'Décisiounen vun der
Juridictioun sinn dann direkt wierksam an alle
concernéierte Länner.

Dës Juridictioun wäert an Zukunft souwuel
zoustänneg si fir d'Litigë betreffend de Brevet
européen à effet unitaire wéi och fir déi klas-
sesch europäesch Breveten. D'Juridictioun be-
steet aus engem Tribunal de première instance
an enger Cour d'appel an engem Greffe, déi
hei zu Lëtzebuerg implantéiert wäerte sinn.

Den Tribunal de première instance besteet
dann erëm aus enger zentraler Divisioun mat
Sëtz zu Paräis a Sektioneen zu München a Lon-
don an aus regionalen oder lokalen Divisiou-
nen. Lokal oder regional Divisioune ginn op
Demande vun de State gegrennt.

Lëtzebuerg huet de Moment net vir, fir eng lo-
kal Divisioun ze schafen, well et hei praktesch
keng Litigen am Zesummenhang mat Brevete
ginn. Dat bedeit konkret, dass am Fall vu Lëtze-
buerg déi zentral Divisioun an éischter Instanz
zoustänneg ass.

E Centre de médiation et d'arbitrage ass zu Lju-
bljana an zu Lissabon virgesinn, an e Centre de
formation ass schonn zu Budapest ageweit
ginn. D'Juridictioun ass eng gemeinsam Juridic-
tioun fir d'Staten, déi bei der Kooperatioun
matmaachen. Si ass en integrale Bestanddeel
vum juristesche System vun dëse Staten an och
vum juristesche System vun der Europäescher
Unioun, och wa se duerch en internationalen
Accord geschafe gëtt.

D'Juridictioun huet d'Obligatioun,
d'Unionsrecht ze applizéieren an ze respek-
téieren, a se soll, wéi och all aner national Ge-
richtsbarkeeten, mat der Cour de justice vun
der Unioun kooperéieren, andeems se där hir

Jurisprudenz applizéiert a se, wann néideg, mat
Questions préjudicielles befaasst.

Scho ganz am Ufank vun den Négociatiounen
huet eis Regierung sech staark derfir agesat,
dass d'Cour d'appel an de Greffe vun där neier
Juridictioun sollen op Lëtzebuerg kommen. An
dat ass hir och gelongen. Dës Implantatioun
ass sécher eng gutt Saach fir Lëtzebuerg als
Standuert vun europäeschen an och internati-
onale Geriichtsbarkeeten. An derbäi kënnst, dass
Aarbechtsplaze geschafe ginn. An et gëtt sech
erwaart, dass eng Rei vun Affekoten a Conseils-
büroer sech bei eis etabléiere wäerten.

Wéi all déi aner Länner, déi eng lokal oder re-
gional Divisioun opmaachen, oder déi Länner,
déi de Sëtz vun der zentraler Divisioun hunn,
ass Lëtzebuerg als Sëtz vun der Cour d'appel a
vum Greffe gehalen, déi néideg Infrastruktur
zur Verfügung ze stellen. An enger éischter
Iwwergangsphas vu siwe Joer muss Lëtzebuerg
en plus dat néidegt administratiivt Personal
stellen. A wéi all Member musse mer eng
Contribution initiale leeschten, fir d'Mise en
place vun der Juridictioun ze assuréieren.

D'Juridictioun soll sech dann awer à terme au-
tofinanzéieren, virun allem duerch d'Frais de
procédure. De Budget an d'Clé de répartition,
déi mussen nach bestëmmt ginn. D'Chifferen,
déi mer bis elo iwwert de Budget an eis spéider
Kontributiounen hunn, sinn also nëmme Esti-
mationen. De Finanzement vun der Ge-
richtsbarkeit hänkt natierlech enk mam Vo-
lume vum Contentieux zesummen.

Bis elo hu sechs Länner den Accord ratifizéiert,
dat sinn Eisträich, d'Belsch, Dänemark, Frank-
räich, Malta a Schweden. E Comité prépara-
toire, wou mir als Lëtzeburger och deelhue-
len, schafft un all den Aspekter vun der Mise en
place vun där neier Juridictioun. Do gëtt an
Aarbechtsgruppe geschafft, an zwar iwwert
d'Finanzen, d'juristesche Aspekter, d'Ressources
humaines, den Informatiksystem an och d'Ge-
bailechkeeten.

E Règlement de procédure ass och do nach an
der Preparatioun. Fir a Kraaft ze trieden, muss
den Accord vun 13 Länner ratifizéiert ginn.
Dorënner och déi Länner mat de meeschte Bre-
veten an Europa, nämlech Däitschland, Frank-
räich souwéi Groussbritannien. De Moment
gesäit et aus, an dass hänkt dann och vun de
Ratifikatiounen of, dass d'Juridictioun wahr-
scheinlech net wäert virun Enn 2015 opgoen.

Voilà, dass gesot, léif Kollegen a Kollegeginnen,
Madame Minister, géif ech lech Merci soe fir
d'Nolauschteren an ech profitéieren dovunner,
fir och direkt den Accord vu menger Fraktioun,
de Sozialisten, zu dësem Projet de loi ze ginn.

Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.* -
Merci. Ech hunn elo... Ah, voilà, Här Wiseler!

Discussion générale

► **M. Claude Wiseler** (CSV).- Merci. Merci,
Här President. Ech wëll just der Rapportrice vill-
mools Merci soe fir dee gudden schrëftlechen a
mëndlechen Rapport an och domat den Accord
vun der CSV-Fraktioun ginn.

Merci, Här President.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.* - Merci
och dem Här Wiseler. Dann den Här Gusty
Graas.

► **M. Gusty Graas** (DP).- Här President, Dir
Dammen an Dir Hären, ech mengen, et ass
gutt, dass an där komplexer Matière hei elo
eng eenheetlech juristesche Struktur geschafe
gëtt. Lëtzebuerg profitéiert jo u sech och elo
vun där neier Juridictioun do. Ech mengen, dass
ass och gutt fir d'Image de marque vun eise
Land.

Et ass och gutt, well jo doduerch nei Débou-
chéen opgi fir Affekotebüroen, fir Büroer vu
Conseillere. An an deem Sënn ass et evident,
dass d'Demokratesch Partei dësem Gesetzes-
projet hir Zoustëmmung gëtt. An ech profitéie-
ren och nach vun der Geleeënheet, fir der Ma-
dame Dall'Agnol Merci fir hire mëndlechen a
schrëftleche Bericht ze soen.

Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.* - Merci
och dem Här Graas. An da ginn ech d'Wuert
direkt weider un d'Madame Loschetter.

(Hilarité)

Si geet doran a si kënnst hei eraus. Ech kann
zaubern.

(Hilarité)